

ملف نماذج الاعوام من تجميع الزهرا يشمل الجزء النظري لهذه الاعوام
 الفصل الأول والثاني ١٤٣٥ – الفصل الأول والثاني ١٤٣٦ – الفصل الأول والثاني ١٤٣٧ – الفصل الأول
 ١٤٣٨
 ملاحظه خلف هالملف بدمج الجزء العملي + تمارين الدكتور وبكذا نكون وفرنا ملف نماذج شامل النظري
 والعملي

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الأولى

<p>Interpreting is normally regarded as a translational activity</p>	<p>Interpreting is normally regarded as a translational activity, as a special form of 'Translation</p>
<p>Interpreting is an ancient human practice which clearly a. Predates the creation of human interpreting mind b. Predates verbal interaction between two people c. Dates back to writing and written translation d. Predates the invention of writing and written translation</p>	<p>the Akkadin language is the ancient Semitic Language of a. Syria and Iraq around 1900 BC b. Plastine and Assyria around 19000 BC c. Assyria and Babylonia around 1900 BC d. Assria and Babylonia around 190 BC</p>
<p>1-Akkadian was the ancient Semitic language of Assyria which was used by interpreters 2- interpreters used Akkadian the ancient Semitic language of Assyria a. Around 1900DC b. Around 1900BC c. Around 1900DC d. Around 1900AC</p>	<p>The English word ' interpreter' is derived from a. <u>The Latin term interprets</u> b. The Akkadian term targumanu c. The French term entrepreneur d. The English term express</p>
<p>The English word ' interpreter' comes from Latin word a. targumanu b. entrepreneur c. interprets d. espress</p>	<p>The word 'interpreter' means in English a. Exfounder b. Exposer c. Extender d. Expounder</p>
<p>The word 'interpreter' means in English a. Explorer b. Expounder c. composor d. Exposer</p>	<p>The English word interpreter is derived from a. <u>Latin interpres, in sence of "expounder"</u> b. Latin interpres, in sence of "explorer" c. Greek interpres, in sence of expounder" d. French interpres, in sence of expounder"</p>
<p>Nevertheless we can say that the Latin term interpres, denoting someone 'explaining the meaning',</p>	<p>1-Interpreting is different from other types of translation activities because of 2- What makes Interpreting so different from other types of translation is 3- Unlike any other types of translation ,</p>

	<p>interpreting is mainly characterized by</p> <p><u>a. Its immediacy in the transferring the message</u></p> <p>b. Its concern about the transfer of meanings and ideas</p> <p>c. Its recognition of the message to be transferred</p> <p>d. Its concern about communication across barriers of language and culture</p>
<p>**of the main distinctive characteristic of interpreting is</p> <p>a. its conformity</p> <p>b. its readiness</p> <p><u>c. its immediacy</u></p> <p>d. its distance</p>	<p>interpreting is performed 'here and now' for the benefit of people who want to engage in communication across barriers</p>
<p>The oral rendering of spoken message is definition of</p> <p><u>a. Interpreting</u></p> <p>b. Translating</p> <p>c. Explaining</p> <p>d. informing</p>	<p>Interpreting is generally defined as</p> <p>a. The oral translation of a written message</p> <p><u>b. The oral translation of a spoken message</u></p> <p>c. The oral translation of a written message</p> <p>d. The oral translation of texts of general nature</p>
<p>Interpreting could be define as</p> <p>a. The oral translation of written message</p> <p><u>b. The oral rendering of a spoken message</u></p> <p>c. The oral translation of written dialogue</p> <p>d. The oral translation of tests of general nature</p>	<p>Interpreting is</p> <p><u>a. The oral rendering of a spoken message</u></p> <p>a. The oral explaining of spoken message</p> <p>c. The oral informing of written message</p> <p>d. The oral translating of technical problem</p>
<p>1-in interpreting the Source Language text is normally presented</p> <p>2- Unlike translation, in interpreting the SL text is presented</p> <p>a. once and thus the TL text can be reviewed</p> <p>b. twice and thus the TL text can be reviewed</p> <p><u>c. once and thus the TL text cannot be reviewed</u></p> <p>d. thrice and thus the TL can be reviewed</p>	

<p>the defining relationship between the source and target utterances and stipulates <u>'sameness of meaning</u></p>	<p>trnslation is described as a. The transfer of vocabulary and grammer from on language to another b. The transfer of meaningless sentences from one language to another <u>c. The transfer of thought and ideas from one language to another</u> d. The transfer of culture and language from one language to another</p>
<p>This definition describes translation as a process of <u>'transfer'acting on 'ideas' in the medium of 'language</u></p>	
<p>notions like are consider as and essential feature of interpreting <u>a. Transfer, ideas, sameness, intention or culture</u> b. Transfom, freedom, audience, intention or language c. Conveyance, thought, likelihood, tintention or culture d. Correspondence, grammer, vocabulary, interntion or context</p>	<p>Notions like transfer, ideas, sameness, intention or culture will carry over to our <u>definition of interpreting.</u></p>
<p>Notions of translation like ' transfer, ideas, sameness, intention or culture' are.....to the definition of interpreting. <u>a. Adaptable</u> b. Adoptable c. Portable d. Compatible</p>	<p>The notion of ' activity' in translation could be specified as a. Practice in interpreting <u>b.Service in interpreting</u> c. Commercial in interpreting d. Production in interpreting</p>
<p>The scope of the interpreter's task is mainly a. Processing b. Retrieving c. Storing <u>d.Production</u></p>	<p>The scope of the interpreter's task is a.is mainly conduct. b.is mainly process and product. c. is mainly process. <u>d.is mainly production.</u></p>
<p>the scope of the interpreter's task is <u>a. Maily production</u> b. Generally, communication c. Potentially theoretical d. Internationally the audience</p>	<p>While interpreting , the interpreter's main task is a. to process information <u>b.to produce information</u> c.to retrieve information d. to store information</p>

<p>the interpreter's main task of interpreting involves</p> <ul style="list-style-type: none"> a. processing information b. retrieving information d. storing information <u>d. producing information</u> 	<p>the normative specification of the translation product is</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The assumption of 'differences' in meaning or effect b. The assumption of 'communication' in meaning or effect c. The assumption of 'interpretation' in meaning or effect <u>d. The assumption of 'similarity' in meaning or effect</u>
--	---

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الثالثة

<p>from a historical perspective, interpreting is carried out</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>a. In a social context of interaction</u> b. In a cultural context of interaction c. In a linguistic context of interaction d. In a semantic context of interaction 	<p>1-liaison interpreting is mainly practiced in</p> <p>2-liaison interpreting tend to practice their profession in</p> <p>3- the common place for liaison interpreting to practice their profession</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Courts <u>b. Commercial negotiations</u> c. Police stations d. Hospitals
<p>Liaison Interpreting is a form interpreting</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Practiced generally in military negotiation b. Practiced mainly in diplomatic negotiation <u>c. Practiced mainly in commercial negotiation</u> d. Practiced when doing business 	<p>Military interpreting takes place when relations</p> <ul style="list-style-type: none"> a. turn sword between two conflicting armed communities b. turn soft between two conflicting armed communities <u>c.turn sour between two conflicting armed communities</u> d. turn social between two conflicting armed communities

<p>Court Interpreting : includes task like <u>the certified translation of documents</u></p>	<p>1-Interpreting in Court is distinguished from legal interpreting in 2- Court Interpreting is different from legal interpreting because of 3-what makes Court Interpreting different from legal interpreting is</p> <p>a. Its specific domain b. Its specific mode c. Its specific discourse <u>d. Its specific setting</u></p>
<p>sign language interpreting normally takes place in</p> <p>a. Conversational setting b. Environmental setting c. Diplomatic setting <u>d. Educational setting</u></p>	<p>Sign language interpreting normally takes place in</p> <p>a. Military barracks <u>b. Educational institutions</u> c. Commercial organizations d. Conference interpreting</p>
<p>1-Sign language as a means for interpreting is generally used in 2- The use of sign language as a means for interpreting , generally***</p> <p>a. business organizations b. army barracks c. conference halls <u>d. educational institutions</u></p>	<p>community interpreting is where interpreting service established to</p> <p>a. Make immigrants speak the host language b. Help immigrants do business in the host society c. Help immigrants act as natives in the host society <u>d. Help immigrants function in the host society</u></p>
<p>Media interpreting is mainly focused on</p> <p><u>a. On TV interpreting</u> b. On Facebook interpreting c. On Tweeter interpreting d. On Theater interpreting</p>	

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الرابعة

<p>1-Bilateral interpreting is modeled 2- Interpreting Bilaterally is modeled</p> <p><u>a.As three-party interction</u> b. As one-party interaction c. As two-party interaction d. As four-party interaction</p>	<p>Interpreting consecutively is usually</p> <p>a. Tri-directional between three people b. Quadrant directional between four peopl c. Between more than five people <u>d. Bi-directional between two people</u></p>
<p>Consecutive interpreting is usually</p> <p>a. tri-directional <u>b. bi-directional</u> c. quadrant directional</p>	<p>Bilateral interpreting is called <u>Liaison Interpreting.</u></p>

<p>d. between more than five people</p> <p>Dialogue interpreting seems to be closely associated what is called</p> <p>a. Healthcare Interpreting b. Diplomatic Interpreting c. Liaison Interpreting d. Community Interpreting</p>	<p>Interpreting Constellations of interaction are bilateral,and conference interpreting</p> <p>a. Business interpreting b. Multilateral interpreting c. Liaison interpreting d. Community interpreting</p>
<p>Multilateral Communication Interpreting is mainly called</p> <p>a. Whispered Interpreting b. Site Interpreting c. Police Station Interpreting d. Conference Interpreting</p>	<p>1-Multilateral interpreting is generally known as</p> <p>2- As one of the main types of interpreting , Multilateral interpreting is ***</p> <p>a. Conference interpreting b. Liaison interpreting c. Community interpreting d. Group interpreting</p>
<p>1-Conference interpreting emerged</p> <p>2-Conference interpreting as a profession appeared</p> <p>3-The emerged of conference interpreting as a profession appeared</p> <p>a. During World War II b. During World War I c. Between World War I and World War II d. After World War II</p>	<p>Conference interpreting</p> <p>a.emerged during World War I when negotiations were held in French . b. emerged during World War II when negotiations were held in French . c. emerged between World War I & World War II when negotiations were held in French . d. emerged after World War II when negotiations were held in French</p>
<p>Conference interpreting is distinctive because it takes place</p> <p>a. Within a particular format of interjection b. Within a particular format of reaction c. Within a particular format of interaction d. Within a particular format of conjunction</p>	<p>1-Conference interpreting is mainly characterized by its particular***</p> <p>2-What *** conference interpreting distinctive is that it takes place within a particular</p> <p>a. format of interjection b. format of interaction c. format of reaction d. format of conjunction</p>
<p>What is distinctive about conference interpreting is that it is often</p> <p>a. Conducted in friendly environment b. Set in an international environment c. Taken in business environment d. Set in a format of a theatre environment</p>	<p>As far as localized interpreting is concerned</p> <p>a. Bilingual meetings tend to involve English and the local dialects . b. Bilingual meetings tend to involve English and the local language . c. Bilingual meetings tend to involve</p>

	English and the local culture . d. Bilingual meetings tend to involve English and the local accents
<p>A conference interpreting is whose office is to</p> <p>a. Translate verbally the ideas of participants in meeting held in the unatid State of Amaireca</p> <p>b. Translate quickly the speech of participants in a meeting conducted in two languages only</p> <p><u>c. Translate orally the speech of participants in meeting conducted on two or more languages</u></p> <p>d. Translate consecutively the speech of participants in meeting and conference</p>	

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الخامسة

<p>interpreting main typological parameters are a. Consecutive , simultaneous , and whispered interpreting</p> <p><u>b. Language modality, working mode and directionality</u></p> <p>c. Remote interpreting diplomatic interpreting and community interpreting</p>	<p>The main interpretating typological parameters are</p> <p>a. Working mood ,interaction and modality</p> <p>b. Working model ,_directionality and language mood</p> <p><u>c. Working mode, language modality and directionality</u></p> <p>d. Working mould language duality and interaction</p>
<p>The main typological parameters of interpretation are language modality,.....and directionality.</p> <p>a. Working mood</p> <p><u>b. Working mode</u></p> <p>c. Working model</p> <p>d. Working mould</p>	<p>interpreting is used as</p> <p>a. An expression to indicate to the use of written and spoken language</p> <p>b. A generic term to indicate to the use of written language only</p> <p>c. An idiomatic term to indicate to the use of consecutive language in particular</p> <p><u>d. A generic term to indicate to the use of spoken language in particular</u></p>
<p>Language modality in interpreting refers to the use of</p> <p>a. Consecutive interpreting</p> <p>b. Simultaneous interpreting</p> <p><u>c. Spoken language</u></p> <p>d. Whispered interpreting</p>	<p>language modality in interpreting refers to the use of</p> <p>a. consecutive interpreting.</p> <p>b. simultancous interpreting.</p> <p><u>c. spoken language</u></p> <p>d. whispered interpreting.</p>
<p>In interpreting, language modality refers to</p>	<p>The emergence of the sign language Interpreting, it is now used as</p>

<p>a.the use of consecutive interpreting. b. the use of simultancous interpreting. <u>c. the use of spoken language</u> d. the use of whispered interpreting.</p>	<p><u>spoken-language interpreting</u></p>
<p>1-Tactile interpreting is used in communication with 2- In communication with tactile interpreting is normally used. a. The deaf only b. The blind only <u>c. The deaf -blind</u> d.Neither the deaf nor the blind</p>	<p>finger spelling, by resting their hands on the signer’s hands <u>(tactile interpreting)</u> Working Mode, it was only in the 1920, when transmission equipment</p>
<p>It was only in the 1920, when transmission equipment was developed to enable interpreters to <u>work simultaneously</u></p>	<p>consecutive interpreting <u>after the source-language utterance</u></p>
<p>1-Interpreting simultaneously takes place 2- simultaneous interpreting means the interpreting that takes place 3-When you interpret simultaneously, your interpreting tends to takes place <u>a. As the SL text is being presented</u> b. After the SL text is presented c. Before the SL text is presented d. Only where the interpreter works right next to listeners.</p>	<p>simultaneous interpreting take place a. As both the source and target language text are being presented <u>b. As the source language text is being presented</u> c. As the target language text is being presented d. As the interpretation proses is being presented</p>
<p>simultaneous interpreting was initially implemented as simultaneous consecutive that is <u>the simultaneous transmission of two or more consecutive renditions in different output languages.</u></p>	<p>Consecutive interpreting can be conceived of as a continuum which range from a. The translation of utterance as short as one sentence sentences b. The interpretation of utterance as short as one two sentences to the handling on on paragraph <u>c. The rendition of utterance as short as one word to the handling if entire speech</u> d. The conveyece of utterance as short as one idea to the handling of ten ideas</p>
<p>the consecutive interpretation of longer speeches usually involves <u>note-taking</u></p>	<p>Simultaneous interpreting with full technical equipment is a. very well used in certain context only b. rarely used nowadays specially in</p>

	<p>educational settings</p> <p><u>c. so widely established today</u></p> <p>d. so narrowly established today</p>
<p>SI is often used as a <u>shorthand</u> for ‘spoken language interpreting</p>	<p><u>Bilateral interpreting is thus typically linked with the notions of ‘liaison interpreting’ and <u>dialogue interpreting</u></u></p>
<p>Technical equipment is essentially used to</p> <p>a. provide the mixing of source-and Target- language messages in the acoustic channel</p> <p><u>b. avoid the mixing of source-and Target-language messages in the acoustic channel</u></p> <p>c. enable the mixing of source-and Target-language messages in the acoustic channel</p> <p>d. protect the mixing of source-and Target-language messages in the acoustic channel</p>	

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة السادسة	
<p>e.g. highly technical meetings, working lunches, small groups, field trips) ,they remains relevant to</p> <p><u>a. consecutive interpreting</u></p> <p>b. Simultaneous interpreting</p> <p>c. whispered interpreting</p> <p>d. Directionality</p>	<p>Well-trained interpreters can render</p> <p>a. Speeches of 2 to 5 minutes with great accuracy</p> <p>b. Speeches of 3 to 5 minutes with great accuracy</p> <p>c. Speeches of 4 to 7 minutes with great accuracy</p> <p><u>d. Speeches of 10 minutes of more with great accuracy</u></p>
<p>In consecutive interpretation, <u>the interpreter waits for the speaker to finish a sentence or an idea</u></p> <p>consecutive interpretation is best suited for situation involving</p> <p>a. a great number of people as in international conferences</p> <p><u>b. a small number of people as in business meeting</u></p> <p>c. people in military negotiations in war zones</p> <p>d. interpreters in international conferences</p>	<p>consecutive interpretation is best suited for situation involving</p> <p>a. A linguistic community of people or where a personal touch is required</p> <p><u>b. A small number of people or where a personal touch is required</u></p> <p>c. Deffrint people from diffrient countries specially from the Arab world</p> <p>d. A larg number of pwople or where a personal touch is required</p>

<p>the ‘classic form’ of consecutive implying the rendition of at least <u>five to ten minutes</u></p>	<p>Note-taking skills are closely related to a. oral interpreting <u>b. consecutive interpreting</u> c. simultaneous interpreting d. whispered interpreting</p>
<p>consecutive interpreting is : a. Closely related to speaking skills b. Closely related to listening skills <u>c. Closely related to note-taking skills</u> d. Closely related to public speaking skills</p>	<p>Consecutive interpreting is closely related to a. Speaking skills b. Listening skills c. Public speaking skills <u>d. Note-taking skills</u></p>
<p>Teaching consecutive interpreting in mainly <u>a. Conserved with note-taking</u> b. Conserved with idea interpreting c. Conserved with vocabulary and grammer d. Conserved with text translation</p>	<p>1-The interpreter tends to use “symbol-based system” 2-“symbol-based system” is normally used by the interpreter a. When talking <u>b. When taking notes</u> c. When listening d. When interpreting</p>
<p>Interpreters use different systems when taking notes, mainly <u>„symbol-based system.</u></p>	<p>when taking notes the interpreters trend to use <u>a.mainly symbol based system</u> b. mainly *** based system c. mainly translation based system d. mainly interpreting based system</p>
<p>for interpreters to improve their consecutive interpreting skills, they need to practice a. Listening skills in general b. Writing skills in public school c. Reading skills in public libraries <u>d. Public speaking skills</u></p>	<p>1-Your performance in consecutive interpreting can be improved by practice 2- To improved student performance in consecutive interpreting you *** a. Listening and speaking skills b. planning and organizing a research project c. dialogue delivery <u>d. Public speaking</u></p>
<p>include <u>sight translation exercises, and the use of videotapes</u> for feedback on student performance</p>	<p>feedback on student performance in consecutive interpreting depends on a. The use of electronic equipments <u>b. The use of videotapes</u> c. The use of headphones d. The use of stationary</p>

<p>Students' presentation in consecutive interpreting could be enhanced by</p> <p>a. Training in listening and speaking skills is highly recommended.</p> <p>b. Training in planning and organizing a research project is highly recommended.</p> <p>c. Training in dialogue delivery is highly recommended.</p> <p><u>d. Training in public speaking is highly recommended</u></p>	<p>to enhance student presentation in consecutive interpreting</p> <p>a.training in listening and speaking skills is highly recommended</p> <p>b. training in planning and organizing research project is highly recommended</p> <p>c. training in dialogue delivery is highly recommended</p> <p><u>d.training in public speaking is highly recommended</u></p>
<p>Focusing on frequent faults of presentation, for example one can realize that specific training in public speaking including breathing, voice control, eye contact) could raise student's awareness of</p>	

<p>The term 'simultaneous interpreting' as the source-language text is being presented</p>	<p>(SI) is often used as a shorthand for 'spoken language interpreting with use of simultaneous interpreting equipment in a sound-proof booth.</p>
<p>In simultaneous interpretation, the participants wear headphones</p>	<p>Owing to the tremendous level of concentration required to perform this type of interpretation, simultaneous interpreters always work in teams of two</p>
<p>In whispered simultaneous Interpreting, the interpreter is</p> <p>a. seated in front the delegates and interprets consecutively</p> <p>b. standing among the delegates and interprets consecutively</p> <p><u>c.seated among the delegates and interprets simultaneously</u></p> <p>d.standing in front of the delegates and interprets simultaneously</p>	<p>Whispered interpretation can be used only</p> <p><u>For very few delegates sitting or standing close together</u></p> <p>Whispered interpreting is used mainly</p> <p>a. Bilateral trade</p> <p><u>b. Bilateral meeting</u></p> <p>c. Bilateral agreement</p> <p>d. Bilateral symmetry</p>

<p>Whispered is often used instead of</p> <p>a. <u>Collective in order to save time</u></p> <p>b. Simultaneous in order save time</p> <p>c. Sight translation in order to save time</p> <p>d. Sign language in order to save time</p>	<p>A specific exercise in simultaneous verbal processing is....., which is the immediate repetition of auditory input in the same language with either minimal delay or at greater lateness.</p> <p>a. Sharing</p> <p><u>b. Shadowing</u></p> <p>c. Shading</p> <p>d. Showing</p>
<p>shadowing - as an exercise is simultancont verbal processing is</p> <p><u>a.the immediate repetition of auditory input in the same language</u></p> <p>b. the immediate repetition of auditory input in the second language</p> <p>c. the immediate repetition of auditory output in the same language</p> <p>d. the immediate repetition of auditory output in the second language</p>	<p>focus on the</p> <p><u>process rather than the product</u></p> <p>Sight translation is a special form of interpreting</p> <p>a. That can be used as a proficiency test</p> <p>b. That can be used as an altitude test</p> <p><u>c. That can be used as an aptitude test</u></p> <p>d. That can be used as a general language test</p>
<p>1-Sight translation can be used as</p> <p>2- As a special form of interpreting</p> <p>Sight translation can be used</p> <p>a. a proficiency test</p> <p><u>b. an aptitude test</u></p> <p>c. an altitude test</p> <p>d. a general language test</p>	<p>sight translation is an integral part of an interpreter's</p> <p><u>translational competence</u></p>
<p>as in the case of a speaker reading a text that the interpreter has available in the booth, involves a</p> <p><u>high degree of complexity</u></p>	

The following set of eight dimensions could be adopted to map out the theoretical territory of interpreting studies

(i.e. Domains and dimensions of interpreting Theory, Pochhacker, 2001):

ان نرسم خريطة لدراسات الترجمة يجب ان ن فكر في ثمانية ابعاد

1. Medium: human, machine, computer aided interpreting

الوسيط : بشري ، آلة ، كمبيوتر مساعد

2. Setting: international (multilateral conference, int. Organization, media, court, police, health care, etc...)

3. Mode: consecutive, simultaneous, whispered, sight.

الطريقة : تنابعي ، تزامني ، همسي ، بصري

4. Language (culture) Spoken → conference language → migrant language

اللغة : لغة مؤتمرات رسمية ، لغة مهاجرين

5. Discourse: speeches → debates → face-to face

المحادثة : خطاب ، نقاش ، وجه لوجه

6. Participants: equal representatives ↔ individual vs. institutional representatives

المشاركين : ممثلين متساوين ، مؤسسات

7. Interpreter: professional interpreter ↔ semi-professional ↔ natural or layman interpreter

المترجم : محترف ، نص محترف ، عادي

8. Problem: simultaneity ↔ memory ↔ quality ↔ stress ↔ effect ↔ role

المشاكل : التزامن ، الذاكرة ، الجودة ، الارهاق ، التأثير ، الوظيفة

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الثامنة

1-Varieties of interpreting are
2-interpreting has a number of varieties which can be
3- There are a number of varieties which can be
 a. Human versus machine
 b. Professional versus natural
 c. Consecutive versus simultaneous
 d. Spoken versus written

the medium of interpreting
human, machine, computer aided interpreting

The following set of eight dimensions could be adopted to map out the theoretical territory of interpreting
Medium-Setting-Mode- Language- Discourse- Participants-Interpreter- Problem

Domains and dimensions
Medium, Setting, Mode, Language

one of the interpreting domains is medium , it covers
 a. Spoken , conference language and migrant language
 b. Speeches debates and face-to-face interpreting
 c. Human, machine and computer aided interpreting
 d. Professional, semi-professional or layman interpreter

Medium is one of the interpreting domains. It covers humanand computer aided interpreting.
 a. CAT
 b. Machine
 c. Face to face interpreting
 d. Layman interpreter

1-one of the interpreting domains is

mode is one of the most important

<p>medium which covers human, 2- medium as one of the interpreting domains covers human, a. CAT and CAI b. Face to face interpreting and CAI c. Layman interpreter and CAI <u>d. Machine and CAI</u></p>	<p>domains of interpreting , it covers a. International conference , media , police and curt setting <u>b. Consecutive , simultaneous whispered and sight interpreting</u> c. Equal representative, individual vs institutional representative d. Simultaneity , memory ,quality , stress, effect and role</p>
<p>1-The interpreter tends to mainly encounter the follow 2- the following are the main problem faced by the interpreter a. stress ,memory ,honesty and quality b. quality, memory , quality and simultaneity c. memory recalling , stress and quality <u>d. simultaneity ,memory, stress and quality</u></p>	<p>The interpreter may encounter problems of simultaneityand quality. a. Objectivity, honesty b. Equality, quality c. Recalling, producing <u>d. Memory, stress</u></p>

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة التاسعة

<p>For most of the twentieth century, nearly all training program and institutions <u>were geared to spoken-language interpreting</u></p>	<p>apprenticeship, that is transfer of know-how and professional knowledge from master to student</p>
<p>the most effective approach for training interpreters is <u>a.Mainly by exercises modeled on real life tasks</u> _b.Mainly by skill training such as computer skills and strategies c.Mainly by the process of socializing student into a 'community of professional practice ' d. Mainly by reflective practice and cognitive apprenticeship</p>	<p>Apprenticeship, that is transfer of know-how and professional knowledge from master to student, mainly by exercise modeled a. On virtual tasks <u>b. On real life tasks</u> c. On complicated tasks d. On easy tasks</p>
<p>As the certainties of the Paris School paradigm came to be questioned , calls for a more <u>scientific approach</u> were also made for interpreter training.</p>	<p>cognitive process-oriented paradigm have applied their models to <u>skill training</u></p>

<p>A scientific approach for training interpreters is mainly centered on</p> <ul style="list-style-type: none"> a. processing-skill training and expertise b. processing instruction and interaction skills c. processing communication skills and expertise <u>d. processing-skill components and stages of expertise</u> 	<p>Thus concepts such as <u>'situated cognition' 'reflective practice, and 'cognitive apprenticeship can be used to</u></p> <p>underpin a more student-oriented and interaction-oriented refinement of established interpreter training practices.</p>
---	--

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة العاشرة	
<p>candidates for interpreter training are expected to have a competence profile of the following traits</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Knowledge , qualifications and skills b. Knowledge , expertise and personality traits c. Knowledge , cognitive skills and experience <u>d. Knowledge , cognitive skills and personality traits</u> Knowledge 	<p>candidates for interpreter training should have the following traits</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Knowledge , speaking skills and personal interests b. Knowledge , colloquial skills and personality qualifications <u>c. Knowledge , cognitive skills and personality traits</u> d. Knowledge , collaborative skills and personality traits
<p>of languages and the world</p>	
<p>.....skills relating to analysis, attention and memory.</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Informative b. Pragmatic c. Practical <u>d. Cognitive</u> 	<p>interpreter's cognitive skills include</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Stress tolerance , speed and attention <u>b. Analysis, attention and memory</u> c. Attention, language and environment d. Curiosity , speed and attention
<p>Stress tolerance and intellectual are parts of</p> <ul style="list-style-type: none"> <u>a. Personality traits</u> b. Techniques c. Personal differences d. All false 	<p>Personality traits including <u>stress tolerance and intellectual curiosity</u></p>
<p>As an entry requirement in interpreting training. In many university-level programs,</p> <ul style="list-style-type: none"> a. The practicing of communication skills remains separate from the curriculum. b. The acquisition of interpreting skills 	<p>Examination methods used with conference interpreters' are as follow ***</p> <ul style="list-style-type: none"> a. Bilingual translation of textual material into another language. <u>b. written translation ,bilingual interview,</u>

<p>remains part of the curriculum.</p> <p><u>c. The acquisition of translation skills remains built into the curriculum.</u></p> <p>d. The acquisition of interpersonal skills remains built into the curriculum.</p>	<p><u>and sight translation.</u></p> <p>c. Multilingual written translational activity into another oral translation.</p> <p>d. Bilingual written summary in another language.</p>
<p>for conference interpreting, traditional examination methods include,</p> <p><u>a. Holistic communicative task, such as bilingual interview, impromptu production, and oral summery rendition in another language.</u></p> <p>b. Holistic communicative task, such as personal interview, impromptu production, and oral summery in the source language.</p> <p>c. Holistic communicative tasks such as bilingual chat speech production, and a summary in another language.</p> <p>d. Holistic communicative task, such as bilingual dictionary test, speech production, and verbal speech survey in another language</p>	<p>1-Traditional examination methods for conference interpreting include</p> <p>2- conference interpreting tend to be examination by the follow***</p> <p>a. Bilingual translation of textual material into another language</p> <p><u>b. Bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation</u></p> <p>c. Multilingual written translational activity into another oral translation</p> <p>d. Bilingual written summary in another language</p>
<p>Bilingual and multilingual interview are examples of</p> <p>a. Specialized tasks</p> <p><u>b. Holistic communicative tasks</u></p> <p>c. Situational tasks</p> <p>d. Virtual tasks</p>	<p>holistic communicative task such as :</p> <p><u>bilingual or multilingual interview,</u></p>
<p>1-Impromptu speech means</p> <p>2-The term Impromptu means</p> <p><u>a. Improvised speech production</u></p> <p>b. Improved speech production</p> <p>c. Impoverished speech production</p> <p>d. Important ant speech production</p>	<p>Interpreter's personality traits include</p> <p>a. Hard working, staying up late, remembering task time and quick to translated</p> <p>b. Encouraging, helping clients, cooperating with clients .</p> <p><u>c. Motivation, coping with stress, quick to recall and fluent .</u></p> <p>d. Able to answer exam questions quickly and fluent in his speech</p>
<p>1-personality traits of interpreter include</p> <p>2- the interpreter's personality main traits include</p> <p>a. staying up late, cooperating with others and working under pressure</p> <p>b. working under pressure , quick to</p>	<p>The personality traits of the interpreter include motivationquick to recall and fluent.</p> <p>a. Staying up late</p> <p>b. Helping clients</p> <p><u>c. Coping with stress</u></p> <p>d. Fluent in his speech</p>

<p>respond and fluent in his speech</p> <p>c. coping with stress, motivation and quick to recall</p> <p>d. fluent , hard working and helping clients</p>	
--	--

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الحادية عشر

<p>There is a close relationship between globalization and interpreting studies.</p>	<p>There is a close relationship</p> <p>a. globalization and interpreting</p> <p>b. globalization and translating</p> <p>c. globalization and conferencing</p> <p>d. globalization and teaching</p>
<p>1-International conference interpreting is an early example of</p> <p>2- The following is an early example of international conference interpreting</p> <p>a. A global transaction</p> <p>b. A global frustration</p> <p>c. A global communication</p> <p>d. A global profession</p>	<p>International conference interpreting itself is an example of</p> <p>a. Global profession</p> <p>b. Regional phenomenon</p> <p>c. Global social media impact</p> <p>d. Local promising career</p>
<p>International conference interpreting is</p> <p>a- An early example of 'a global transaction'.</p> <p>b- An early example of 'a global frustration'.</p> <p>c- An early example of 'a global communication'.</p> <p>d- An early example of 'a global profession'.</p>	<p>1-The market for conference interpreters is likely to shrink due to</p> <p>2- The demand for conference interpreters is</p> <p>a. Lack of technological equipment</p> <p>b. The spread of international English</p> <p>c. The increase in number of interpreters</p> <p>d. Lack of interpreting training courses</p>
<p>The spread of international English is likely to</p> <p>a- Help the market for conference interpreters.</p> <p>b- Shrink the market for conference interpreters.</p> <p>c- Expand the market for conference interpreters.</p> <p>d- Introduce the market for conference interpreters.</p>	<p>the spread to interpretation English is likely</p> <p>a. To increase the market for conference interpreters</p> <p>b. To enhance the market for conference interpreters</p> <p>c. To shrink the market for conference interpreters</p> <p>d. To develop a market for conference interpreters</p>
<p>the spread to interpretation English is likely to make</p> <p>a. To demand for conference interpreters increase</p>	<p>1-With regard to localized interpreting, bilingual meetings tend to involve</p> <p>2-As far as localized interpreting, bilingual meetings tend to involve</p>

<p>b. To demand for conference interpreters change</p> <p>c. To demand for conference interpreters shrink</p> <p>d. To demand for conference interpreters charge</p>	<p>a. English and the local dialects</p> <p>b. English and the local culture</p> <p>c. English and the local accents</p> <p>d. English and the local language</p>
<p>1-Chinese increasing presence on the international stage</p> <p>2-*** increasing presence of China on the international stage</p> <p>a. Tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies</p> <p>b. Tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies</p> <p>c. Tends to have implications for interpreting studies only.</p> <p>d. Tends to have serious implication for interpreting practice only.</p>	<p>1-Globalization manifests itself</p> <p>2-The concept of Globalization is clearly manifested in</p> <p>a. In cities and industrial estates</p> <p>b. International and governmental organization settings</p> <p>c. In schools, colleges and universities</p> <p>d. In multi-ethnic and linguistically diverse societies</p>

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الثانية عشر

<p>1-Technology role in interpreting is</p> <p>2-The role played by technology in interpreting is</p> <p>a. As a long-standing issue as globalization</p> <p>b. More a long-standing issue than globalization</p> <p>c. Less a long-standing issue than globalization</p> <p>d. No less a long-standing issue than globalization</p>	<p>the use of electro-acoustic transmission equipment to allow for simultaneous interpreting</p> <p>a. happened in the 1940</p> <p>b. happened in the 1930</p> <p>c.happened in the 1920</p> <p>d. happened in the 1950</p>
<p>the use of electro-acoustic transmission equipment allowed</p> <p>a. Simultaneous interpreting to take place in the 1920s</p> <p>b. Sight translation to happen in the 1930s</p> <p>c. Simultaneous interpreting to take palce in the 1940s</p> <p>d. Simultaneous interpreting to take palce in the 1950s</p>	<p>1-The technologizing of interpreting is manifested by</p> <p>2-How technology is used in interpreting can be see by</p> <p>3- the use of technology in interpreting is manifested by</p> <p>a. Community interpreting in impromptu speech production</p> <p>b. Remote interpreting in international conference settings</p> <p>c. Business interpreting in oral summary rendition in another language</p>

	d. Diplomatic interpreting and military interpreting
<p>The most visible manifestation of “ the technologizing of interpreting”, remote interpreting in</p> <p>a. National entertainment setting and videoconference b. Academic university setting and videoconference <u>c. International conference setting and videoconference</u> d. International conflict setting and videoconference</p>	<p>1-The audiovisual telecommunications equipment are used to.....with deaf and hearing-impaired people.</p> <p>2-When communication with deaf and hearing-impaired people , audiovisual *** equipment are normally used to</p> <p><u>a. Facilitate remote interpreting</u> b. Obstruct remote interpreting c. Facilitate community interpreting d. Obstruct liaison interpreting</p>
<p>in communication involving deaf and hearing-impaired people, the increasing availability of audiovisual telecommunications equipments is likely to</p> <p>A. prepare interpreting skills arrangement <u>B. facilitate remote interpreting arrangement</u> C. encourage remote interpreting arrangement D. Obstruct remote interpreting arrangement</p>	<p>Whereas more efficient technologies for converting speech to text, and written input into spoken output, maythe use of script-based communication and make interpreters redundant.</p> <p>a. Reduce b. Barely allow c. Conflict with <u>d. favour</u></p>
<p>whereas more efficient technologies for converting speech to text, and written input into spoken output, may favour the</p> <p><u>use of script-based communication and make interpreters redundant.</u></p>	<p>spoken to text</p> <p><u>maybe make the interpreter redundant</u></p>
<p>The role oftend to have strong repercussions on interpreter training.</p> <p>a. Tension b. Speed <u>c. Technology</u> d. Settings</p>	<p>The role of technology tends to have</p> <p><u>a. strong repercussions on interpreter training</u> b. strong relationships on interpreter training c. weak interrelations with interpreter training d. weak repercussions on interpreter training</p>
<p>The role of technology tend to have strong repercussions on interpreter</p>	<p>interpreting researchers will also benefit from the availability of new equipment</p>

<p>training, including</p> <p>a. The deployment of training stations and web-based source-text archives</p> <p><u>b.The deployment of digital training stations and web - based source-text archives</u></p>	<p>and tools to</p> <p><u>enhance the efficiency of empirical data collection and analysis</u></p>
<p>availability of new equipment help researchers to make Survey</p> <p>a. over the telephone</p> <p><u>b.over the internet</u></p> <p>c. over video</p> <p>d. by interviewing people</p>	<p>Fieldwork involving discourse data can rely on <u>digital, and less obtrusive, recording equipment, and subsequent transcription</u></p> <p>will be aided by specialised software and <u>speech_recognition systems.</u></p>

اسئلة الاختبارات السابقة للمحاضرة الثالثة عشر

<p>the male steps towards completing an scripting research project are</p> <p>a. an overview , a model , a topic, a writing list, problem , design</p> <p>b. an overview , a model , a title , reading list, question. framework</p> <p>c. an overview , a theory, a topic, a writing list, Answer, design</p> <p><u>d.an overview , a model , a topic, a reading list, question, design</u></p>	<p>One of the first steps towards the goal of completing an interpreting research</p> <p>a.the need to maintain a close view of the territory of interpreting</p> <p><u>b. the need to gain an overview of the territory of interpreting</u></p> <p>c. the need to sustain a good view of the territory of interpreting</p> <p>d. the need to retain an overall view of the territory of interpreting</p>
<p>you want to explore in depth, you need to</p> <p><u>‘dig deeper’</u></p>	<p>Making your basic stance</p> <p>.....possible for yourself, and for others, is an important step after all.</p> <p>a. As implicit as</p> <p><u>b. As explicit as</u></p> <p>c. As slowly as</p> <p>d. As vaguely as</p>
<p>one of the most important steps in designing and implement project is to be</p> <p>a. as implicit and possible</p> <p>b. as development as possible</p> <p><u>c.as explicit as possible</u></p> <p>d. as brief as possible</p>	<p>in implementing and interpreting research design</p> <p>a. it is Important to have a problem and various types of data</p> <p><u>b.it is Important to collect a process and analysing various types of data</u></p> <p>c. it is Important to ask question , answer question about various types of data</p>

كل ما جاء من أسئلة على الجزء العملي (الواضح منها) من اعداد و تجميع : هايدي
الحل اجتهادي و قد يحتمل الخطأ و جل من لا يسهو ..

1. The most appropriate interpreting of “An Irish nanny living illegally in the US is facing the prospect of a murder charge after a baby was allegedly fatally injured while in her care.”

تواجه مربية ايرلندية تعيش بشكل غير قانوني في الولايات المتحدة احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايته

2. the most appropriate interpreting of “ the vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year:

تتوقع الغالبية العظمى من الأسر أن تسيء أحوالهم المالية أو يصيبها الركود في العام المقبل

3. The most appropriate interpreting of (استطرده المعلم قاتلاً: لقد كان رجلاً سعيداً، لم أراه) is:

The teacher went on to say: ‘He was a happy man. I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed’

4. The most appropriate interpreting of: ‘انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد منذ سنتين’
A man and his wife moved into a new house two years ago.

5. The most appropriate interpreting of “ I knew nothing about the Arabic culture before I came to Kuwait and I really fell in love with it.

6. - لم أكن أعرف شيئاً عن الثقافة العربية قبل مجيئي إلى الكويت وإنني حقا عشقتها b.

7. The most appropriate interpreting of

”كشفت متخصصون في التربية والتعليم أن 03 في المائة من الوطن العربي يعاني من الأمية.

a. Specializers in the detection of Education that 30 per cent of the Arab world is suffering from illiteracy.

b -.literate are World Arab the of percent 30 that detected have learning and teaching in Specialists

c.-Specialists in education have found out that 30 per cent of the Arab World is suffering from illiteracy.

d –Educationalists in the Ministry of Education detected that the 30 per cent of the Arab world is helping the Illiterate

8. The most appropriate interpreting of “ I don’t know I was that heavy a sleeper,” she said:

- a. قالت لم أعلم أنني كنت نائمة
- b. لو أعلم أن نومه ثقيلٌ لخرجت
- c. قالت : لم أعلم أنني ذو نوم ثقيلٌ
- d. صرحت أن نومها ثقيلٌ

9. The most appropriate interpreting of

سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم :من كان معلمك أيها المعلم؟

- a. One student asked his wizard teacher: who was your teacher??”
- b. A wise student asked his teacher: who was your teacher?
- c. A student asked his teacher: who was your teacher, my teacher?
- d.- A student asked his wise teacher: “who was your teacher, sir?”

10.The most appropriate interpreting of ‘ Floods forced the suspension of rail services between Exeter and Tiverton Parkway’ is

- a. علقت الفيضانات خدمات الخطوط الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
- b. علقت الفيضانات بخدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
- c. أجبرت الفيضانات تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي
- d. الفيضانات أجبرت تعليق خدمات السكك الحديدية بين اكستر وتيفرتون باركواي

11.The most appropriate interpreting of

جلس سيد الغابة في عرينه حزينا وأخذ يفكر في أمره

- a. - Master of the forest sat in his den sad and taking the thinking of his life.
- b. The lord of the forest sat miserably in his den thinking about his misfortunes
- c. the master of the forest sat in his house sadly thinking of his life
- d. the lord of the forest sat in his home thinking about his life

15. The most appropriate interpreting of ‘ In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan’ is

- a. في فبراير 1997 اتهم الخادمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان
- b. 1997 اتهمت الشرطة الخادمة البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان
- c. في فبراير 1997 اتهمت المربية البريطانية لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان
- d. في فبراير 1997 وجهوا تهمة لويز ودوارد البريطانية بقتل الطفل ماثيو ايان

16 . The most appropriate interpreting of ‘ Britain entered the European Union 40 years ago because of the perceived economic advantages of being part of the single market’

a. دخلت بريطانيا الى الاتحاد الاوروبي بسبب المحاسن الاقتصادية المتصورة من كونها جزء من السوق الواحدة.

b. دخلت بريطانيا في اوروبا منذ ٤٠ عاما بسبب المحاسن الاقتصادية من كونها جزء من السوق الواحدة.

- c. دخلت بريطانيا في الاتحاد الأوروبي منذ ٤٠ عام بسبب المزايا الاقتصادية المتصورة من كونها جزء من السوق
الواحدة
- d. انضمت بريطانيا الى الاتحاد الأوروبي منذ ٤٠ عاما من اجل الفوائد الاقتصادية المتصورة من كونها جزء من
السوق الواحدة

17. the most appropriate interpreting of

"مشت جوليا وسط الحطام الذي سببه الاعصار وقد شاهدت فجوة في سقف غرفة نومها حيث كانت تنام"

Julya walked through her debris-strewn house and looked at the hole in the ceiling of
her bedroom, where she usually sleeps

**18. The most appropriate interpreting of "I graduated with literature's degree in
mid-1980s"**

تخرجت من الجامعة باجازة في الأدب في الثمانيات

19. The most appropriate interpreting of

استطرد المعلم قائلاً: لقد كان رجلاً سعيداً، لم أره يوماً يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين

A- A teacher went on to say: 'He was a happy man, never seen him return with zero
hands'.

B- The teacher went on to say: 'He was a good man, never seen him giving in to despair
returning with yellow hands'.

C- The teacher went on to say: : 'He was a happy man, I had never seen him giving in to
despair when he returned empty-handed'.

D- The teacher went on to say: 'He was a happy man, I've never seen him giving up
hope as he returns home with nothing in his hands

20. The most appropriate interpreting of

**'Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, come and
visit the kaaba a great time for the family' is**

• كثير من المسلمين الحج هنا، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة، وتأتي زيارة الكعبة وقت كبير مع
الأسرة

• كثير من المسلمين يحج هنا ، لذلك إن كنت تبحث عن مكان لزيارة، زر الكعبة وأقضي وقت كبير مع
الأسرة

ج- يأتي كثير من الناس للحج هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بالحج وزيارة الكعبة مع الأسرة

د- يحج كثير من المسلمين إلى هنا ، لذلك إذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ، قم بزيارة الكعبة وأقضي
وقتها ممتعاً مع أسرتك

21. The most appropriate interpreting of

**'Local people told journalists they had heard explosions throughout the night,
coming from the direction of the garrison town's military camp'**

- وقال للصحفيين الناس أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل ، قادمة من أنحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية
- وقال السكان المحليين للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل، قادمة من أنحاء بلدة مخيم الحامية العسكرية.
- وقيل للصحفيين أنهم سمعوا انفجارات طوال الليل ، قادمة من مخيم الحامية العسكرية.
- وقال الصحفيون أن الناس قد سمعوا انفجارا طوال الليل ، قادمة من اتجاه الحامية العسكرية

22. the most appropriate interpreting of **فقال الأستاذ: هات ما عندك لأسمع**

- a. the professor said: what do you have to hear
- b . the teacher said: 'give me what you have to listen to
- c. the teacher said: ' say what you have
- d. the teacher said: 'speak, I am listening**

23. The most appropriate interpreting of '

I know nothing about the Arabic culture before I come To Al-Hasa and I really fell in love with it

- *لم أكن اعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل ان احضر الى الاحساء ، وانني حقا عشقتها
- لم اكن اعرف شيئا عن الثقافة العربية الا بعد ان جئت الى الحسا وانني وقعت في الحب معها
- *لم اكن اعرف شيئا عن الثقافة العربية فحضرت الى الحسا وقعت حقا في حبها
- لم اكن اعرف شيئا عن الثقافة العربية قبل الذهاب الى الحسا فوقع في الحب معها

24. The most appropriate interpreting of :

سافر رجل مسلم عربي الى مدينة لوس انجلوس في الولايات المتحدة الامريكية من اجل العمل هناك

- Omar a Muslim man travelled to the city of Los Angeles in the United States to work there.
- A Muslim with an Arabic name Omar went to Los Angeles in the united states to work there
- An Arab Muslim called Omar travelled to Los Angeles in the United States in order to work there.
- A Muslim called Omar flew to Los Angeles in the united states in order to work there

25. The most appropriate interpreting of

يشير تزايد الاهتمام بالصيام الى احتمال ان يكون مفيدا لمرضى السرطان

- Fasting indicates the possibility that it will be useful for cancer patients indeed
- The growing interest in fasting indicates to the possibility that it will be useful for cancer patients.
- Fasting indicators show that it will be useful for cancer patients
- Indicators of fasting show the possibility that it will be useful for cancer patients

26- The most appropriate interpreting of

قال يا امام منذ مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما ، ولكنني نسيت هذا المكان

- He said to him: O Imam! long time ago I buried some money somewhere , but I don't remember where this place is ?. Would you help me find this place?

27. The most appropriate interpreting of “ I am an Arab – inheritor of a glorious past , hostage to the uncertain future.

- انا اعرابي و وريث لماضي مجيد و اسير لمستقبل مجهول
- انني عربي صاحب ماضي مميز و رهينة مستقبل غير مأمون
- اننا عرب ذوي ماضي عريق و لكننا رهنا لمستقبل غير معروف
- انا عربي ، وريث ماضي عريق و رهينة مستقبل غير مأمون

28. The most appropriate interpreting of

علقت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصليتها في بنغازي ز اجلت طاقمها لاسباب امنية

- Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate and evacuated its staff for security reasons.

29. The most appropriate interpreting of “ I just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like a palace”

- لقد وصلت لتوها و الكريستال مسجد الرخام يرحب لي تبدو و كأنها قصر
- ها قد وصلت و اذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي ويبدو كأنه قصر
- لقد وصلت لتوها و مسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو و كأنه قصر يرحب بي
- لقد وصلت الى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فاذا يرحب بي و يبدو كالقصر

30. The most appropriate translation of “ Business leaders are starting to sound the alarm, warning that a British withdrawal – even a mere vote on withdrawal – represents a serious danger to our fragile economy.

- الى دق ناقوس الخطر محذرين من ان الانسحاب البريطاني يمثل خطرا كبيرا على اقتصادنا *****
الهش

31. The most appropriate interpreting “ A woman spent almost an hour clinging to a tree in the middle of a fast flowing flodded rivier before a police helicopter spotted her> is

- أمضت امرأة ساعة تقريبا و هي متمسكة بشجرة في وسط نهر فائض سريع الجريان قبل ان ترصدها مروحية تابعة للشرطة

32. The most appropriate interpreting of “ life is a warfare , awarefare between two standards , the standard of right and the standard of wrong.

- الحياة حرب ، حرب بين معيارين: معيار الحق و معيار الباطل
- الحياة حرب بين مقياسين مقياس الصبح و مقياس الخطا
- الحياة صراع بين الخير و الشر
- الحياة اختلاف بين رايتي الخير و الشر

33. The most appropriate interpreting of

و لماذا لا أكون فخورا بالعمل الذي تقوم به يدي الوسخة هذه

- Why shouldn't I feel proud of the work they do- these dirty hands of mine
-

34. The most appropriate interpreting of

رد المعلم قائلا: ادركت حينها كم كنت غيبا

- The teacher said “I knew then how stupid I was”
- The teacher said “ I know I was silly”
- The teacher said “ I realized that I am a fool”
- The teacher said “ Then I was right when I felt like a fool”

35 . The most appropriate interpreting of “According to a survey this month of attitudes to family finances, 43% of households believe their finances will worsen in 2014 .

- وفقا لمسح هذا الشهر للمواقف المالية للأسرة 43% من الأسر يعتقدون ان أوضاعهم المالية ستسيئ في عام 2014
- وحسب مسح هذا الشهر من المواقف المالية لعوائل. 43 % من الأسر يؤمنون ان أوضاعهم المالية ستتحسن في عام 2014
- ووفقا لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسر . 43 % من العوائل يعتقدون ان أوضاعهم المالية ستتحسن
- ووفقا لمسح هذا الشهر من المواقف المالية للأسرة. 43% من الأسر يعتقدون ان احوالهم المالية اسوء في عام 2014

*******The most appropriate interpreting of “the vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year:**

تتوقع الغالبية العظمى من الأسر أن تسيء أحوالهم المالية أو يصيبها الركود في العام المقبل-

هذه السؤال من الواجب الثالث السنة الماضية و تم حل السؤال أعلاه على غرارها

36. The most appropriate interpreting of “Most victims died from smoke inhalation rather than burns in a night club fire in London last weekend

- توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
- توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان و ليس من حروق في حريق ملهى ليلي في لندن في عطلة نهاية الأسبوع الماضي
- معظم الضحايا توفي من استنشاق الدخان بدلا من حروق في نار ملهى ليلي في لندن الأسبوع الماضي
- توفي معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من حروق في نار ملهى ليلي في لندن خلال عطلة نهاية الأسبوع الماضي

37. The most appropriate interpreting of “A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago.

- و يعتقد ان الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم ان يكون ذلك من ابي الذي اختفى من ستة أسابيع
- و يعتقد ان الجثة التي عثر عليها الجثة اليوم ان يكون لذلك الاب الذي اختفى منذ ستة أسابيع
- و يعتقد ان الجثة التي عثر عليها من قبل الشرطة اليوم ان يكون لذلك من ابي الذي اختفى منذ ستة أسابيع
- و يعتقد ان الجثة التي عثرت عليها الشرطة اليوم هي جثة الاب الذي اختفى قبل ستة أسابيع

38. The most appropriate interpreting of

سأل رجل الامام الشافعي : كيف يكون ابليس مخلوقا من نار ، ويعذبه الله بالنار

- A man asked Imam Shafi'i: How to be a creature of the devil , fire and tormented with fire
- A man asked Imam Shafi'i: how can Satan to be a creature of fire , and God tormented with fire
- A man asked Imam Shafi'i: how can Satan be a creature made of fire and God will torment him with fire
- A man asked Imam Shafi'i: how Iblees be a creature of fire , and tormented with fire by God.

39. The most appropriate interpreting of “

و في اليوم التالي طرق على بابهِ الرجل الأمريكي يريد مشاهدته

- The next day, a knock on the door guy wants the Us view it.
- The next day, an American opened the door to want to see him.
- The following day, the American knocked on the door wanting to see him.
- |the following day, a knock on the door and a guy wants to see the American.
-

40- The most appropriate interpreting of I'd had two years on the dole where no one told me I was great" is

- كان لي مدة سنتين على الاعانة حيث لا احد قال لي كان كبيرا
- امضيت سنتين و انا أعيش على الاعانة و لا احد قال لي كنت عظيما
- كان لي مدة سنتين في السجن و لا احد قال لي انني كنت انسانا كبيرا

- في الواقع عشت مدة سنتين على الصداقات من كثر من الناس العظماء

41- - The most appropriate interpreting of

مكث عندي شهرا واحدا كان يخرج كل ليلة

- He stayed one month, I go out every night.
- He stayed with me for one month , going out every night.
- He lived with me staying one month, and goes away in the evening.
- He stayed one month, and left me in the evening

42- The most appropriate interpreting of

كان الطبيب يسير بحذر و دقة شديدين

- The doctor was strolling with great haste and worry.
- The doctor was walking with great caution and diligence.
- The Wiseman was wondering with a lot of thinking and calculations.
- . The philosopher was drifting with grades contemplation and accuracy

43.The most appropriating of: "Do not fret for all will be revealed in good time

- لا تأكل الجميع سيتم الكشف في الوقت المناسب
- لا تستعجل سيتم الكشف عن الجميع في وقت لاحق
- لا تخبر الجميع سيتم الكشف عنها في وقت مناسب
- لا تقلق سيتم الكشف عن كل شيء في الوقت مناسب

44.The most appropriate interpreting for: " dozens more British Airways fly to an from Heathrow were cancelled yesterday "

- الغيت اثني عشر رحلة جوية بريطانية من والى مطار هيثرو امس
- الغيت اكثر من عشر رحلات جوية بريطانية من والى هثرو امس
- الغيت العشرات من رحلات الخطوط الجوية البريطانية من والى مطار هيثرو امس
- الغت الخطوط الجوية البريطانية اثني عشر رحلة الى مطار هيثرو امس

45.The most appropriate interpreting for: " علينا ان نحصر على توافر جميع أنواع الطاقة " وجميع أنواع الموارد الأولية"

- We must be cautions on the availability of all types of power and all kinds of primary sources.
- We must be careful on the availability of types of energy and kinds of primary resources.
- We must ensure the availability of all types of energy and all kinds of primary resources.
- We must be aware of the availability of an energy types and all kinds of primary resources.

46. The most appropriate interpreting for: " most victims died from smoke inhalation rather than Burns

- قتل معظم الضحايا من استنشاق الغاز بدلا من الحرق
- ماتت معظم الضحايا نتيجة الدخان و ليس الحرق
- ماتت اكثر الضحايا من السعال بدلا من الحرق
- ماتت معظم الضحايا من استنشاق الدخان بدلا من الحرق

47. The most appropriate interpreting of: " The verdict, delivered yesterday , pronounced Joseph guilty of second -degree murder "

- المدعى العام أوصل بالأمس حكما يعلن فيه بأن جوزيف مجرم ثاني
- الحكم الذي سلم البارحة يشير الى ان جوزيف ارتكب جريمة قتل ثانية
- المحكمة أعلنت امس ان جوزيف مجرم من الدرجة الثانية
- الحكم الذي صدر البارحة يقر بأن جوزيف ارتكب جريمة من الدرجة الثانية

48. The most appropriate interpreting of: "دخلت طالبة الى قاعة الامتحان و هي في حالة اعياء و اجهاد واضح على محياها"

- The student entered the exam room in a state of fatigue and stress and clear on her body.
- A student entered the exam hall in a state of fatigue with stress showing clearly on her face.
- The student went in and entered the exam room with fatigue clear on his face.
- She entered the student to the exam in a state of fatigue and tired clear on her face.

49. The most appropriate interpreting of " According to experts ; 8000 murder victims in the US in the past 32 years were killed by their children

- ووفقا لخبراء قتل ضحايا القتل ٨٠٠٠ في الولايات المتحدة في السنوات ال ٣٢ الماضية من قبا أطفالهم
- ووفقا لتصريحات خبراء ٨٠٠٠ ضحية قتل في الولايات المتحدة في السنوات ال ٣٢ الماضية ارتكبتها أطفالهم
- ووفقا ل ٨٠٠٠ خبير ضحايا القتل في الولايات المتحدة في السنوات ال ٣٢ الماضية كانت من قبل الأطفال
- ووفقا لخبراء قتل ارتكب الأطفال ٨٠٠٠ جريمة قتل في الولايات المتحدة في السنوات ال ٣٢ الماضية

50. The most appropriate interpreting of " أخيرا فقد كان معلمي الثالث طفلا صغيرا رايته ذات مرة " يسير باتجاه الجامع حاملا شمعه بيده

- Finally the third teacher was a little child. I saw him once walking towards the mosque carrying a Candle in his hands. من الواجب

العملي من نموذج ٣٧ الفصل الثاني

- The most appropriate interpreting of

- انتقل رجل مع زوجته الى منزل جديد منذ سنتين

A man and his wife moved into a new house two years

مشت جوليا وسط الحطام الذي سببه الاعصار وقد شاهدت فجوة في سقف غرفة نومها حيث كانت تنام

Julya walked through her debris-strewn house and looked at the hole in the ceiling of her bedroom, where she usually sleeps

استطرد المعلم قائلا : " لقد كان رجلا سعيدا لم اره يوما يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين "

The teacher went on to say: : 'He was a happy man, I had never seen him giving in to despair when he returned empty-handed'.

Many Muslims pilgrimage here, so if you are looking for a place to visit, ' come and visit the kaaba a great time for the family' is

يحج كثير من المسلمين الى هتاء، لذلك اذا كنت تبحث عن مكان للزيارة ،قم بزيارة الكعبة واقضي مع اسرتك وقتا ممتعا

علقت ايطاليا اليوم الثلاثاء انشطة قنصليتها في بنغازي واجلت طاقمها لا سباب امنية

Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate and evacuated its staff - for security reasons

I just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like “ ”a palace

ها قد وصلت واذا بمسجد من الرخام الابيض الكريستالي يرحب بي ويبدو كأنة قصر

مكث عندي شهرا واحدا كان يخرج كل ليلة

He stayed with me a mounth : he used to go out every night saying L am off to work but you stay here meditating and preforming more prayers

"I graduated with literature's degree in mid-1980s"

تخرجت من الجامعة بإجازة في الادب في منتصف الثمانينات

الرئيس الفرنسي

Called post-oil era

من امثلة العملي نموذج ٣٨ الفصل الاول

1-In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan. Prosecutors alleged her mistreatment caused the fractured skull that killed the eight month old

2-and amid a blaze of publicity she was sentenced to life for second-degree murder. But on appeal the verdict was reduced to involuntary manslaughter and she was freed.

3-There are plenty of reasons why foreign or even domestic firms might be nervous about investing in Britain

4- Today much of the bloc is in recession and still suffering from an economic fever brought on by the eurozone debacle

5- Regional data showed that households in Wales were the most pessimistic

6- The wet but warm weather has led to dozens of people being moved to emergency shelters

هذي الامثلة من الملتقى غي الانطباعات هنا رابط المشاركات وانطباع الدفعة ٢٠١٧١٤٣٨

<https://vb.ckfu.org/t778263.html>

7-Prosecutors alleged her mistreatment

caused the fractured skull that killed the eight month old

زعم المدعي العام ان سوء معاملتها قد تسبب في كسر الجمجمة الذي أدى لوفاة الطفل ذي الثمانية أشهر

8-In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan

في شهر فبراير من سنة ١٩٩٧ اتهمت المربية البريطانية لويوز وودوارد بقتل الرضيع ماثيو أيبان

-and amid a blaze

of publicity she was sentenced to life for second-degree murder. But on appeal the verdict was reduced to involuntary manslaughter and she was freed.

ووسط ضجة إعلامية حكم عليها بالسجن مدى الحياة بجريمة قتل من الدرجة الثانية، ولكن في دعوى الاستئناف خفض الحكم الى القتل غير العمد وأطلق سراحها

There are plenty of reasons why foreign or even domestic firms might be nervous about investing in Britain

هناك العديد من الاسباب التي تجعل الشركات الاجنبية وحتى المحلية تشعر بالتوتر من الاستثمار في بريطانيا

Today much of the bloc is in recession and still suffering from an economic fever brought on by the eurozone debacle

معظم دول الاتحاد الاوربي في ركود وتعاني من حمى اقتصادية جراء كارثة اليورو

Regional data showed that households in Wales were the most pessimistic

أظهرت البيانات الاقليمية أن الأسر في ويلز هي الأكثر تشاؤما

The wet but warm weather has led to dozens of people being moved to emergency shelters

أدى الطقس الحار والرطب الى نقل العشرات من الناس الى ملاجئ الطوارئ

adjective جاءت في صيغة specialists لان C هذة الترجمة الذي أذكرها تقريبا ... وسؤال الامية اخترت

بمعنى الاختصاصية, noun, والباقي كان

. Specializers in the detection of Education that 30 per cent of the Arab world is

suffering from illiteracy.

b -.literate are World Arab the of percent 30 that detected have learning and

teaching in Specialists

c.-Specialists in education have found out that 30 per cent of the Arab World is

suffering from illiteracy.

d –Educationalists in the Ministry of Education detected that the 30 per cent of the

Arab world is helping the Illiterate

دعواتكم لمن شارك بالعمل اختكم اسراراتكم

بسم الله الرحمن الرحيم

أسأل الله التوفيق لي و لكم في الدنيا والآخرة ، أود إخباركم بأني رغبت في ترجمة وحل جميع الأمثلة مع الدكتور ليسهل للجميع مراجعتها لكن كان صوت ملفات شرح المادة سيئ جداً تواصلت مع الدكتور لكن لم يتجاوب معي ، علماً بأن الترم الماضي عانوا من نفس المشكلة وتواصلوا مع الدكتور لكن للأسف تكرر نفس الشيء هذا المستوى ولم يصلحوا الخلل ، وهذا ما عاقني من حل جميع الأمثلة لذلك أعتذر منكم ...

المحاضرة الأولى

Interpret the following into Arabic

The Independent Newspaper

Transport

Dozens more British Airways flights to and from Heathrow were cancelled yesterday as the airline sought to avoid the mayhem that passengers experienced at the weekend

عشرات من الرحلات في خطوط الطيران البريطانية من وإلى مطار هيثرو تم إلغائها البارحة ، وذلك محاولة من الخطوط الجوية البريطانية لتجنب أي صخب عانى منه المسافرون في عطلة الأسبوع .

The initial scheduled departure of the day, to Stockholm, was the first casualty- and cancellations of some short-haul services continued until noon

أول رحلة في هذا اليوم إلى ستوكهولم كانت أول ضحية ، واستمروا في إلغاء الخدمات البسيطة حتى الظهر .

1- هذا النوع من الترجمة هو (توصيل رسالة) وهذا هو المهم .

2- إذا كنت أفضل في اللغة العربية فتستطيع صياغة الترجمة أفضل (يقصد الشيء المترجم للغة العربية) .

Interpret the following into English

دخلت فتاة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء وإجهاد واضح على محياها، وجلست في مكانها المخصص في القاعة، وتسلمت أوراق الامتحان.

A student enters the exam hall she was very tired and this appear on her face she sit in her designated seat in the exam hall and then she receive the exam paper.

وفي غضون ذلك لاحظت المعلمة تلك الفتاة أنها لم تكتب إي حرف على ورقة إجابتها حتى بعد إن مضى نصف زمن الامتحان، فأتار ذلك انتباه تلك المعلمة، فركزت اهتمامها ونظراتها على تلك الفتاة.

During then the invigilator noticed that the girl did not write anything on the answer sheet Even after half of the time past, this made the invigilator anxious to know, then she focused her intention and looks on the girl.

- باقي التمارين لم يترجمها الدكتور وطلب منا ترجمتها والتدريب على الترجمة الفورية .

المحاضرة الثانية

يقول الدكتور يجب ان تركز دائماً على أربع أشياء :
 ١ - الحالة . 2- الأفكار . 3- المعنى . 4- الثقافة .

Interpret the following into Arabic.

I graduated with a science degree in the mid 1980s. Then I was unemployed for a couple of years.

تخرجت في منتصف الثمانينيات بدرجة جامعية تخصص علوم ، ثم بقيت عاطلاً عن العمل سنتين من الزمان .

It was pretty grim at that time living in a squat in Peckham with absolutely no money.

يقول الدكتور يجب أن تعرف معنى (squat) وكلمة (Peckham).

Peckham هي منطقة في لندن .

squat > هي ثقافة معينة بأختصار إذا كان لديك بيت في إنجلترا وهجرته لمدة ستة أشهر أو أكثر ولاحظه مجموعة معينة من الناس (سكواتن) طلاب أو غيره (بالعربي ناس على الحديدية متوسدين الرصيف) من الممكن أن يقتحموا البيت ويسكنون فيه ولا يمكنك إخراجهم إلا بالاتصال بالشرطة .

كيف ستترجم هذه الجملة إذا ما كنت تعرف الـ (سكواتن)

ترجمة الدكتور :

كان وقتاً مجهداً وكان وقتاً بانساً عندما كنت أعيش في باكن في بيت مهجور بدون أية نقودٍ معي .

Interpret the following into English

انتقل رجل مع زوجته إلى منزل جديد ،

a man moved into new house with his wife

وفي صبيحة اليوم الأول وبنيهما يتناولان وجبة الإفطار

in the next day morning when they having breakfast together

قالت الزوجة مشيرة من خلف زجاج النافذة المطلة على الحديقة المشتركة بينهما وبنيهما: جيئانها:

the wife said to him pointing at the window that overlooks the garden of the next door neighbor

المحاضرة الثالثة

Interpret the following into Arabic

1. A body found by police today is believed to be that of a dad who went missing six weeks ago.

أكتشفت الشرطة جسداً ويعتقد أنه جسد الوالد الذي فقد منذ ستة أسابيع مضت .

2. Anthony Stubbs, 26, disappeared just weeks after his 18-year old wife Charlotte Mason gave birth to their daughter Lily.

السيد أنتوني ستبس يناهج من العمر ستة وعشرين عاماً اختفى بعد بضعة أسابيع ، بعد أن ولدت زوجته التي عمرها ثمانية عشر عاماً ابنتاً له وسماها ليلي .

ملاحظة : تقدر تصيغها بأفضل من كذا لكن هذي ترجمة فورية سريعة .

3. Anthony left his home in Leyland, Lancashire, on November 25, saying he was going to his mother's address, just a ten minute walk away.

غادر أنتوني منزله في ليلاند ، مقاطعة لانكشر ، في يوم الخامس والعشرين من نوفمبر ، وهو يقول بأنه كان ذاهباً إلى بيت أمه ، والذي يبعد فقط عشرة دقائق من منزله .

4. But he never arrived and despite police and family appeals he has not been seen since.

لم يترجمها الدكتور ...

Interpret the following into English

1- سأل عالم تلميذه :منذ متى صحبتني ؟

A scholar ask his student since when you have been accompanying me

2- فقال التلميذُ :منذ 33 سنة...

the student said for 30 years I have been accompanying you

3- فقال العالم :فماذا تعلمت مني في هذه الفترة؟

the scholar said what have you learned from me during all this time

4- قال التلميذُ :خمسة مسائل...

the student said I have learned from you 5 matters

5- قال العالم :إنا لله وإنا إليه راجعون، ذهب عمري معك ولم تتعلم إلا ثمان مسائل ؟

the scholar said Oh my god, I have spend all my life with you and you have just learned only eight matters

6- قال التلميذُ :يا أستاذ لم أتعلم غيرها ولا أحب أن أكذب.

the student said my dear teacher I haven't learn other than this and I don't want to lie

المحاضرة الرابعة

Interpret the following into Arabic.

SAM: Hello and welcome to the BBC news, I am Sam and here is today's main headlines.

Saudi Arabia-The Kaaba

سام : مرحباً وأهلاً بكم في أخبار BBC ، أنا سام وهذه عناوين أخبار اليوم .

SAM: We have sent one of our colleagues to Saudi Arabia to investigate probably one of the greatest wonders of the world to find out who built it, what it looks like and what people do in it so that you can go to visit it.

Over to my colleague Bob.

سام : لقد أرسلنا أحد زملائنا إلى المملكة العربية السعودية للتحقق ربما واحد من أعظم عجائب الكون ، حتى يتأكد من بناها ، وكيف تبدو وماذا يفعل الناس هناك بحيث يمكنك أن تذهب وتزورها ، بوب معكم من هناك .

المحاضرة الخامسة

Interpret the following into Arabic

An Alabama woman said Friday she fell asleep on the couch and didn't realize a tornado had ripped off part of her roof and damaged most of the home until fire fighters and neighbours came to check on her

صرحت امرأة من ولاية الاباما في يوم الجمعة ، بأنها نامت على الكنب ولم تدرك أن إعصاراً مزق جزء من سقف بيتها وخرّب معظم بيتها إلا عندما جاء الإطفاء والجيران ليتأكدوا من حالها

Interpret the following into English

١ - سأل أحد التلاميذ معلمه الحكيم: من كان معلمك أيها المعلم؟

one of the students ask his wise teacher who was your teacher

٢ - أجاب المعلم: بل قل المئات من المعلمين. وإن كان لي أن أسميهم جميعاً، فسوف يستغرق ذلك شهوراً عديدة، وربما سنوات.

the teacher answer will see hundreds of teachers. if I want to mention the names of my teachers this would take months and plural of years

٣ - التلميذ: ولكن، ألم يكن لبعضهم تأثيرٌ عليك أكبر من الآخرين؟

but aren't there teachers who had more effect on you than others

المحاضرة السادسة

Interpret the following into Arabic

Woman rescued from floodwaters as Britain braces for more bad weather

A woman spent almost an hour clinging to a tree in the middle of a fast flowing flooded river before a police helicopter spotted her in the early hours of Sunday morning.

امرأة قضت ما يقارب الساعة وهي متسلقة على الشجرة في منتصف نهر فائض ويسير بسرعة ، قبل أن تشاهدها طائرة الهليكوبتر التابعة للشرطة في الساعات الأولى من صباح يوم الأحد

The swollen waters had swept the unnamed woman from her car and she was fighting to stay afloat when the Devon and Cornwall police helicopter saw her.

فيضان النهر سحب المرأة مجهولة الأسم من سيارتها وكانت تقاوم من أجل أن تبقى على وجه الماء عندما شاهدتها طائرة الهليكوبتر التابعة لشرطة ديفون وكورنول

Interpret the following into English

1- التلميذ: ومن كان معلمك الثاني أيها المعلم؟

the student and who was your second teacher sir

٢ - المعلم: لقد كان كلباً. فقد حدث أن كنت متوجهاً إلى النهر لأشرب قليلاً من الماء، عندما ظهر هذا الكلب؛ بدا أنه كان عطشاً للغاية، لكنه عندما اقترب من حافة النهر، شاهد كلباً آخر فيه، ولم يكن هذا سوى انعكاس لصورته في الماء.

the teacher said it was a dog one day I was walking towards a river to drink some water all a sudden a dog appear he seem to be really thirsty when he came near the brink of the river he saw another dog in the water but this dog was only a reflection of his image in the water

المحاضرة السابعة

Interpret the following into Arabic.

Households gloomy over 2013 economic prospects, survey shows 43% of households believe their finances will worsen in 2013, compared with 24% who expect it to improve.

يعتقد 43% من أصحاب العقارات أن أحوالهم المالية ستسوء في عام 2013 ، وذلك مقارنة بنسبة 24% من الذين يتوقعون بأنها ستتحسن.

Consumers are braced for another year of austerity after the chancellor's autumn statement failed to lift the gloom that has descended on the UK economy.

يستعد المستهلكون إلى سنة أخرى من التقشف بعد أن فشل تصريح وزير المالية الذي أصدره في الخريف أن يزيل الغمام عن إقتصاد المملكة البريطانية .

المحاضرة العاشرة

Interpret the following into Arabic

1. France has continued to launch air strikes against Islamist rebels in Mali as plans to deploy African troops gathered pace on Tuesday.

تستمر فرنسا بشن غارات جوية على الثوار الإسلاميين في مالي ، وفي غضون ذلك يتم تجميع القوات الإفريقية من أجل نشرها في مالي يوم الثلاثاء .

2. Residents of the besieged town of Diabaly sought shelter inside their homes after a night of bombing aimed at dislodging the insurgents who seized the town on Monday.

لجأ سكان المدينة المحاصرة دايبالي إلى بيوتهم بعد ليلة من القصف الموجهة من أجل طرد المتمردين الذين سيطروا على المدينة يوم الاثنين .

Interpret the following into English

1- سافر رجل مسلم عربي اسمه عمر إلى مدينة لوس أنجلوس في الولايات المتحدة الأمريكية من أجل العمل هناك، واستأجر غرفة في أحد الفنادق الفاخرة لبيت فيها، كان أحيانا يحن إلى تغيير الجو، فيخرج قاصدا الحدائق العامة أو نادي تجمع المسلمين المتقنين المغتربين، الذين يقيمون هناك.

an Arab Muslim name Omar travel to Los Angeles United States to work there he rented a room in one of nice palace to stay there, sometimes he used to go out to change the atmosphere or fresh air, he go to a public park or go to some clubs where Muslims meets

2- في احدى الأيام ضاقت نفسه ولم تتحمل الوحدة في غرفة صغيرة :لا كلام، ولا من يطرق الباب عليه، فقرر عمر أن يخرج إلى الشارع حتى يغير الجو، ويتعرف على أناس تحلو معهم الجلسة والحديث،

one day he felt uncomfortable or distressed he couldn't bear being lonely or being alone in his small room he couldn't talk to anyone nobody knock the door to see him so he decided to go out and walk in the street for fresh air and perhaps he meet some people he would like to have some chat with them

3- وبينما هو ما رافع رأسه إلى الأعلى يفتخر بعرويته وإسلامه، إذ به يبصر رجلين يتشاجران وأصواتهما تعلو وسط الشارع، لكن ما من أد ينهزهما عن ذلك، تقدم عمر منهما بكل شجاعة رغم أنه لم يكن يتقن الكلام باللغة الإنجليزية كثيرا، ولكنه كلمهما، وبينما هو ينصحهما إذ بأحدهما يضربه وأكمل الشجار، فقال عمر: "حسبي الله ونعم الوكيل."

when he was walking tall of being an Arab Muslim he saw a couple of men shouting and fighting in the middle of the street and there was nobody to stop them Omar went brave to them although he didn't know English very well and he started talking to them trying to advise them to stop one of them hit him and they continue their fighting, then Omar said oh my goodness oh my god

المحاضرة الحادية عشر

Interpret the following into Arabic.

What happened to Louise Woodward?

In February 1997, British nanny Louis Woodward was charged with the murder of toddler Mathew Eappan. Prosecutors alleged her mistreatment caused the fractured skull that killed the eight month old, and amid a blaze of publicity she was sentenced to life for second-degree murder. But on appeal the verdict was reduced to involuntary manslaughter and she was freed.

ماذا حصل في لوييز وودوارد؟

في شهر فبراير 1997، مربية بريطانية لوييز وودوارد تم اتهامها بجريمة قتل طفل يدعى ماثيو اييان. المدعي العام اتهمها بأن سوء معاملتها للطفل صاحب الثمانية أشهر تسبب بكسر في جمجمته مما أدى لقتله، وحصل بذلك دعاية كبيرة لأنه أطلق عليها حكماً بالسجن مدى الحياة بتهمة جريمة من الدرجة الثانية، لكن بعد الاستئناف خفف الحكم إلى جريمة قتل غير طوعية وأخيراً تم الإفراج عنها.

Interpret the following into English

إذا أردتم قضاء عطلتكم في واحدة من أجمل مدن أوروبا، فلا يوجد خيار أفضل من مدينة ميونيخ، عاصمة ولاية بافاريا الألمانية. وتعتبر ميونيخ أكثر أماناً من المدن الألمانية الكبيرة الأخرى؛ فواحد من كل ثلاثة ألمان يتمنى أن يعيش فيها، وذلك لما تتمتع به من مستوى معيشي راق.

if you want to spend your holiday in one of the most beautiful city in Europe there's no better place than Munich city the capital of Bavaria state Munich is considered the Safest city among the German largest cities one of the three German wishing to live in it, because it has high standard of living

المحاضرة الثانية عشر

Interpret the following into Arabic

A WOMAN told last night how her eye was eaten away by what she claims was a contact lens fungus. أخبرتنا امرأة ليلة البارحة أن عينها أكلت كما تدعي بفطر له علاقة بالعدسات اللاصقة.

المحاضرة الثالثة عشر

Interpret the following into Arabic

At least 14 people died and scores more were injured in an explosion at the main headquarters of Mexico's state-owned oil company in Mexico City Thursday.

مات ما يقارب 14 شخصاً وعشرات آخريين جرحوا في انفجار حصل في الرئاسة التي تملكها مدينة مكسيكو سيتي يوم الخميس.

The blast damaged three floors of the building, sending hundreds into the streets and a large plume of smoke over the skyline.

دمر الانفجار ثلاثة طوابق من البناء وتسبب في إرسال مئات من الناس إلى الشوارع وسحابة من الدخان فوق مدينة مكسيكو سيتي.

Interior minister Miguel Ángel Osorio Chong said 80 people were injured along with the 14 dead, but told local television the death toll could still rise.

صرح وزير الداخلية مايكل أنجلو أوسوريو بأن ثمانين شخصاً جرحوا إضافة إلى 14 ماتوا، لكنه صرح على التلفزيون المحلي بأن عدد القتلى قد يزداد.

Interpret the following into English

رجل يعرض أمه للبيع!!

a man over his mother for sale

في ليلة زواج العريس وبالتحديد أثناء الحفل وهو جالس بجانب العروس في المنصة. كانت أمه ترقص فرحاً بزواج ابنها،
فهمست العروس في أذنه: "نزل امك من هون خجلتنا!!"

in wedding night while celebrating and the groom was sitting next to the bridegroom and his mother was
dancing happily because her son getting married the bride to groom whisper in his ear saying to him ask
your mom to sit down she's embarrassing us

فأخذ العريس الميكروفون وقال: "من يشتري أمي!!"

the bridegroom took the microphone and said "who buys my mother"

وردها مرة ومرتين "من يشتري أمي!!"

And said it twice "who buys my mother"

"من يشتري أمي!!"

"who buys my mother"